

2025 年度 早稲田大学大学院文学研究科 入学試験問題
【修士課程】 スペイン 語 ※解答は別紙（横書）

【設問 1】以下の文章を和訳しなさい。この文章の背景は次の通りである。

1994 年 1 月に EZLN（サパティスタ民族解放軍）がメキシコ、チアパスで武装蜂起して 30 年が経過し、現状について報じた記事の一部である。EZLN による武装蜂起は北米自由貿易協定、つまりネオリベラリズムへの不服、多民族多文化主義の実効性への疑問、そしてもちろん貧困問題など、現在の社会にも通じる課題を世界に突きつけたものであった。その EZLN のリーダーの一人としてメディアの前に現れたのが副司令官マルコスである。その正体は元大学教授ラファエル・セバスティアン・ギジェン・ヴィセンテとされている。

¿Y qué pasó con el subcomandante Marcos, cuya figura atrajo la atención de los medios y la población global?

"Hemos decidido que Marcos deje de existir hoy", decía el subcomandante Marcos en un comunicado el 24 de mayo del 2014. "Mi nombre es Galeano, subcomandante Insurgente Galeano".

Poco menos de un década después, en octubre de este año, Galeano sumó al anuncio su propia muerte: "Murió el SupGaleano. Murió como vivió: infeliz". Y dijo que a partir de ahora se llamará Capitán Marcos, es decir, retoma su nombre original aunque cambia de grado.

Para los analistas, estas son decisiones que no han sido más que teatro en lugar de una definición política.

Y así lo demuestra el paso del tiempo.

A pesar del cambio de nombres, Rafael Sebastián Guillén Vicente, el profesor llegado del noreste de México, de un humor corrosivo, convertido en el rostro cubierto paradójicamente más visible del movimiento, no ha dejado de estar presente en los mensajes ni en la estructura del EZLN.

Para los zapatistas, Marcos siempre fue un personaje creado con el objetivo de visibilizar las demandas indígenas, un "holograma" nacido para desaparecer.

※1. ※ページ下部に出典を追記しております。

atrajo: 動詞 atraer の直説法点過去 3 人称単数形 dejar de ~: ~するのをやめる insurgente: 反逆者 retomar: 再開する
grado: (軍隊の) 階級 corrosivo: 辛辣な rostro: (人の) 顔、表情 visibilizar: 可視化する holograma: ホログラム

【設問 2】以下は世界で最も多く複製された日本画であり、2024 年に新 1000 円紙幣に採用された葛飾北斎の「神奈川沖浪裏」に関する新聞記事の抜粋です。和訳しなさい。

La obra de arte japonesa más reproducida en el mundo, *La gran ola de Kanagawa*, ilustra los nuevos billetes de mil yenes emitidos el mes pasado. En paralelo, Tokio le rinde homenaje con una gran exposición monográfica en un museo dedicado a su autor, Katsushika Hokusai (1760-1849). El célebre grabado es una de las obras que conforman la serie "Las 36 vistas del monte Fuji", publicada entre 1830 y 1833, cuando Hokusai tenía 70 años, y su título original es *Bajo la ola de Kanagawa*. Muestra la montaña emblemática de Japón enmarcada por una enorme ola cuya cresta espumante parece estar formada por garras a punto de atacar.

Fue llevada a Europa junto a otras obras japonesas del género *ukiyo-e*, y adquirida por artistas como Claude Monet y el compositor Claude Debussy, a quien inspiró una serie sinfónica titulada *El mar*.

Se considera una de obra central del japonismo, el movimiento estético del siglo XIX impulsado por la fascinación de los creadores europeos hacia una estética rica en asimetría, colores vibrantes, líneas expresivas y grandes espacios vacíos.

Presente en prestigiosas colecciones, como la del Museo Británico, el Metropolitano de Arte de Nueva York o la Biblioteca Nacional de Francia, ha sido equiparada a cuadros convertidos en símbolo de culturas nacionales, como la *Mona Lisa* de Leonardo da Vinci.

※2. ※ページ下部に出典を追記しております。

(参考)

rendir homenaje オマージュが捧げられる、exposición monográfica 個展、célebre grabado 名画（著名な版画）、Las 36 vistas del monte Fuji 富嶽三十六景、emblemático 代表的、enmarcado 囲まれた、cresta espumante しぶきが飛び散る波、garra 鉤爪、a punto de ~するとところ（~しようとしている）、japonismo 日本趣味（ジャポニズム）、estético 美学、fascinación 魅惑、asimetría 非対称、vibrante 活気のある equiparado 比較される、比肩する

※1. ※WEB 掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。
BBC NEWS MUNDO "Qué queda del zapatismo 30 años después del levantamiento armado del EZLN en México"
<https://www.bbc.com/mundo/articles/czkj7evp1ylo>
© BBC 2024 Reproduced by permission

※2. ※WEB 掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。
Gonzalo Robledo. "La gran ola de Kanagawa": de imagen tópica en camisetas a ilustrar los nuevos billetes japoneses." EL PAÍS, 20 Aug. 2024.
<https://elpais.com/cultura/2024-08-20/la-gran-ola-de-kanagawa-de-imagen-topica-en-camisetas-a-ilustrar-los-nuevos-billetes-japoneses.html>
Used with permission of EDICIONES EL PAÍS, S.L.

[illegible]

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——